

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 64

A. TITEL

*Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens
op zee, 1960, met Voorschriften en een Bijlage;
Londen, 17 juni 1960*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1961, 84. Zie ook *Trb.* 1963, 89 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1963, 89. Zie ook *Trb.* 1965, 128 en rubriek J hieronder.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1965, 128.

De in rubriek J hieronder afgedrukte wijzigingen in de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag behoeven ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 89 en *Trb.* 1965, 128.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel X, leden *a* (ii) en *b*, van het Verdrag een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

de Verenigde Arabische Republiek 27 juli 1965

de Sowjet-Unie ¹⁾	4 augustus 1965
de Philippijnen	11 augustus 1965
Israël ²⁾	5 oktober 1965
Panama	12 oktober 1965
Zweden	23 december 1965
Zwitserland	12 januari 1966
België	10 februari 1966
Nieuw-Zeeland	14 februari 1966
Pakistan	24 februari 1966
India	28 februari 1966
Argentinië	27 april 1966
Italië	26 mei 1966
Portugal	14 juni 1966
Ierland	14 februari 1967

1) De Regering van de Sowjet-Unie heeft het Verdrag bekrachtigd zonder de voorbehouden, welke ten tijde van de ondertekening werden gemaakt, te bevestigen. Deze moeten derhalve worden geacht te zijn ingetrokken.

2) Op 10 januari 1966 heeft de Algerijnse Regering ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie gebracht, dat zij zich jegens de Israëliëse Regering niet tot toepassing van het onderhavige Verdrag gebonden acht. Op 19 april 1966 heeft de Israëliëse Regering ter kennis van de Secretaris-Generaal voornoemd gebracht, dat zij in aanmerking nemende het politieke karakter van de Algerijnse verklaring "will adopt towards the Republic of Algeria an attitude of complete reciprocity".

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1963, 89 en *Trb.* 1965, 128.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel X, leden *a* (iii) en *b*, van het Verdrag een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Birma	12 juli 1965
Cyprus	26 juli 1965
Malaysia	16 augustus 1965
Ivoorkust	2 november 1965
Nigeria	30 november 1965
Libanon	27 april 1966
Polen	29 april 1966
Iran	31 mei 1966
Turkije	2 juni 1966
Mexico	22 juni 1966
Trinidad en Tobago	6 september 1966
Chili	7 september 1966
Indonesië	25 oktober 1966
Gambia	1 november 1966

Roemenië ¹⁾	12 december 1966
Brazilië	8 maart 1967
Somaliland	30 maart 1967

1) "The State Council of the Socialist Republic of Romania considers that the maintenance of the state of dependence of some territories to which the stipulation of the Article XIII of the Convention refers, is not in accordance with the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples adopted by U.N. General Assembly on 14th December, 1960, resolution 1514 (XV), which proclaims the necessity to rapidly and unconditionally put an end to colonialism under all its forms and manifestations."

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 128.

De wijzigingen in de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag (waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in rubriek J hieronder) zullen ingevolge artikel IX, lid *d*, in werking treden voor alle Verdragsluitende Regeringen twaalf maanden na de datum waarop zij zijn aanvaard door twee derden van de Verdragsluitende Regeringen, waaronder begrepen twee derden van het aantal Regeringen dat vertegenwoordigd is in de Maritieme Veiligheidscommissie, behalve de Regeringen die, voordat de wijzigingen van kracht zijn, verklaren dat zij deze niet aanvaarden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1961, 84, *Trb.* 1963, 89 en *Trb.* 1965, 128.

Voor Bijlage B bij de Slotakte van de Internationale Conferentie voor de beveiliging van mensenlevens op zee (Voorschriften ter voorkoming van aanvaring op zee; Londen, 17 juni 1960) zie ook *Trb.* 1965, 210.

Van het op 12 november 1965 te Montreux tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving, welk Verdrag het Verdrag van Genève van 21 december 1959 vervangt en sinds 1 januari 1967 voor het Koninkrijk der Nederlanden van kracht is, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 201. Zie ook *Trb.* 1967, 18.

Van het op 5 april 1966 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, welk Verdrag het op 5 juli 1930 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen zal vervangen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 275.

Voor het op 23 september 1910 te Brussel gesloten Verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende hulp en berging zie ook *Trb.* 1965, 224.

De Algemene Vergadering van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie heeft tijdens haar derde buitengewone Zitting op 30 november 1966 te Londen in overeenstemming met

artikel IX, lid *b* (i), van het Verdrag een resolutie aangenomen welke strekt tot wijziging en aanvulling van de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag. De Engelse tekst van deze resolutie luidt als volgt:

**Amendments to Chapter II of the International Convention
for the Safety of Life at Sea, 1960**

Resolution A. 108 (ES. III)

adopted on 30 November 1966

The Assembly,

Recognizing the need to improve the fire protection of ships,

Noting Article 16 (i) of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, concerning the functions of the Assembly with regard to regulations relating to maritime safety,

Noting further that Article IX of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, in paragraphs (b), (d), (e), (g) and (h), provides for procedures of amendment involving participation of the Organization,

Having considered certain amendments to Chapter II of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, directed towards improvement of fire safety measures for ships and forming the subject of a recommendation adopted unanimously by the Maritime Safety Committee at its thirteenth session,

Adopts the following amendments to Chapter II of the Regulations annexed to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960:

(a) The addition of a Part G (Regulations 71 to 91 inclusive), entitled "Special Fire Safety Measures for Passenger Ships", the text of which is given in Annex I to this Resolution;

(b) The addition of a new sub-paragraph (vi) to paragraph (b) of Regulation 27 and the replacement of paragraphs (b) and (e) of Regulation 38 by new paragraphs (b), (e) and (f) of that Regulation. The texts of these amendments appear in Annex II of this Resolution and they shall apply to passenger ships the keels of which are laid on or after the date on which the amendments come into force;

(c) The replacement of Regulation 63 by a new Regulation the text of which is given in Annex III;

(d) The amendments to Regulations 50, 54 (i) and 65 (j) set out in Annex IV which were found necessary to make these Regulations consistent with certain of the amendments mentioned above.

Determines, in accordance with Article IX (e) of the Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, subject to the concurrence of two-thirds of the Contracting Governments to the Convention, that each of the adopted amendments is of such an important nature that any Contracting Government making a declaration, under paragraph (d) of Article IX of that Convention, that it does not accept the amendment and which does not so accept within a period of twelve months after its entry into force shall, upon expiration of that period, cease to be a party to the Convention,

Requests the Secretary-General of the Organization, in conformity with Article IX (b) (i), to communicate, for purposes of acceptance, certified copies of this Resolution and its Annexes, to all Contracting Governments of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, together with copies to all Members of the Organization, and

Invites all Governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date.

ANNEX I

PART G – SPECIAL FIRE SAFETY MEASURES FOR PASSENGER SHIPS

(For the purposes of this Part of the present Regulations, all references to Regulations relate, unless otherwise stated, to Chapter II of Regulations annexed to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948.)

Regulation 71

Application

Notwithstanding the provisions of Article IX (f) of the present Convention and in amplification of the provisions of Regulation 1 (a) (ii) of the present Chapter, any passenger ship carrying more than 36 passengers shall at least comply as follows:

(a) A ship, the keel of which was laid before 19 November 1952, shall comply with the provisions of Regulations 72 to 91 inclusive of this Part;

(b) A ship, the keel of which was laid on or after 19 November 1952 but before 26 May 1965, shall comply with the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948, relating to the fire safety measures applicable in that Convention to new ships and shall also comply with the provisions of Regulations 74 (b) and (c), 81, 83 (b), 84, 86 (b), 87 (b) to (g), 90 and 91 of this Part;

(c) A ship, the keel of which was laid on or after 26 May 1965, shall comply with the provisions of the present Convention relating to the fire safety measures applicable in that Convention to new ships and shall also comply with Regulations 74 (b) and (c), 86 (b), 87 (b), (c) and (d) and 91 of this Part.

Regulation 72

Structure

The structural components shall be of steel or other suitable material in compliance with Regulation 27, except that isolated deck-houses containing no accommodation and decks exposed to the weather may be of wood if structural fire protection measures are taken to the satisfaction of the Administration.

Regulation 73

Main Vertical Zones

The ship shall be subdivided by 'A' Class divisions into main vertical zones in compliance with Regulation 28. Such divisions shall have as far as practicable adequate insulating value, taking into account the nature of the adjacent spaces as provided for in Regulation 26 (c) (iv).

Regulation 74

Openings in Main Vertical Zone Bulkheads

- (a) The ship shall comply substantially with Regulation 29.
- (b) Fire doors shall be of steel or equivalent material with or without incombustible insulation.
- (c) In the case of ventilation trunks and ducts having a cross-sectional area of 31 square inches (or 200 square centimetres) or more which pass through main zone divisions, the following additional provisions shall apply:
 - (i) for trunks and ducts having cross-sectional areas between 31 square inches (or 200 square centimetres) and 116 square inches (or 750 square centimetres) inclusive, fire dampers shall be of a fail-safe automatic closing type, or such trunks and ducts shall be insulated for at least 18 inches (or 457 millimetres) on each side of the division to meet the applicable bulkhead requirements;
 - (ii) for trunks and ducts having a cross-sectional area exceeding 116 square inches (or 750 square centimetres), fire dampers shall be of a fail-safe automatic closing type.

Regulation 75*Separation of Accommodation Spaces from Machinery,
Cargo and Service Spaces*

The ship shall comply with Regulation 31.

Regulation 76*Application relative to Methods I, II and III*

Each accommodation space and service space in a ship shall comply with all the provisions stipulated in one of the paragraphs (a), (b), (c) or (d) of this Regulation:

(a) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method I, a network of incombustible 'B' Class bulkheads shall be provided in substantial compliance with Regulation 30 (a) together with maximum use of incombustible materials in compliance with Regulation 39 (a).

(b) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method II:

- (i) an automatic sprinkler and fire alarm system shall be provided which shall be in substantial compliance with Regulations 42 and 48, and
- (ii) the use of combustible materials of all kinds shall be reduced as far as is reasonable and practicable.

(c) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method III, a network of fire-retarding bulkheads shall be fitted from deck to deck in substantial compliance with Regulation 30 (b), together with an automatic fire detection system in substantial compliance with Regulation 43. The use of combustible and highly inflammable materials shall be restricted as prescribed in Regulations 39 (b) and 40 (g).

Departure from the requirements of Regulations 39 (b) and 40 (g) may be permitted if a fire patrol is provided at intervals not exceeding 20 minutes.

(d) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method III:

- (i) additional 'A' Class divisions shall be provided within the accommodation spaces in order to reduce in these spaces the mean length of the main vertical zones to about 65.5 feet (or about 20 metres); and
- (ii) an automatic fire detection system shall be provided in substantial compliance with Regulation 43; and

- (iii) all exposed surfaces, and their coatings, of corridor and cabin bulkheads in accommodation spaces shall be of limited flame-spreading power; and
- (iv) the use of combustible materials shall be restricted as prescribed in Regulation 39 (b). Departure from the requirements of Regulation 39 (b) may be permitted if a fire patrol is provided at intervals not exceeding 20 minutes; and
- (v) additional incombustible 'B' Class divisions shall be fitted from deck to deck forming a network of fire-retarding bulkheads within which the area of any compartment, except public spaces, will in general not exceed 3,200 square feet (or 300 square metres).

Regulation 77

Protection of Vertical Stairways

The stairways shall comply with Regulation 33 except that, in cases of exceptional difficulty, the Administration may permit the use of incombustible 'B' Class divisions and doors instead of 'A' Class divisions and doors for stairway enclosures. Moreover, the Administration may permit exceptionally the retention of a wooden stairway subject to its being sprinkler protected and satisfactorily enclosed.

Regulation 78

Protection of Lifts (Passenger and Service), Vertical Trunks for Light and Air, etc.

The ship shall comply with Regulation 34.

Regulation 79

Protection of Control Stations

The ship shall comply with Regulation 35, except however that in cases where the disposition or construction of control stations is such as to preclude full compliance, e.g. timber construction of wheelhouse, the Administration may permit the use of free-standing incombustible 'B' Class divisions to protect the boundaries of such control stations. In such cases, where spaces immediately below such control stations constitute a significant fire hazard, the deck between shall be fully insulated as an 'A' Class division.

Regulation 80

Protection of Store Rooms, etc.

The ship shall comply with Regulation 36.

Regulation 81*Windows and Side Scuttles*

Skylights of engine and boiler spaces shall be capable of being closed from outside such spaces.

Regulation 82*Ventilation Systems*

(a) All power ventilation, except cargo and machinery space ventilation, shall be fitted with master controls so located outside the machinery space and in readily accessible positions, that it shall not be necessary to go to more than three stations in order to stop all the ventilation fans to spaces other than machinery and cargo spaces. Machinery space ventilation shall be provided with a master control operable from a position outside the machinery space.

(b) Efficient insulation shall be provided for exhaust ducts from galley ranges where the ducts pass through accommodation spaces.

Regulation 83*Miscellaneous Items*

(a) The ship shall comply with Regulation 40 (a), (b) and (f), except that in Regulation 40 (a) (i), 65.5 feet (or 20 metres) may be substituted for 45 feet (or 13.73 metres).

(b) Fuel pumps shall be fitted with remote controls situated outside the space concerned so that they may be stopped in the event of a fire arising in the space in which they are located.

Regulation 84*Cinematograph film*

Cellulose-nitrate-based film shall not be used in cinematograph installations on board ship.

Regulation 85*Plans*

Plans shall be provided in compliance with Regulation 44.

Regulation 86*Pumps, Water Service Pipes, Hydrants and Hoses*

(a) The provisions of Regulation 45 shall be complied with.

(b) Water from the fire main shall, as far as practicable, be immediately available, such as by maintenance of pressure or by remote control of fire pumps, which control shall be easily operable and readily accessible.

Regulation 87*Fire Detection and Extinction Requirements**General*

(a) The requirements of Regulation 50 (a) to (o) inclusive shall be complied with, subject to further provisions of this Regulation.

Patrol, Detection and Communication System

(b) Each member of the patrol mentioned in Regulation 50 (a) or, in the case of a ship the keel of which was laid on or after 26 May 1965, in Regulation 64 (a) (i) of the present Chapter, shall be trained to be familiar with the arrangements of the ship as well as the location and operation of any equipment he may be called upon to use.

(c) A special alarm to summon the crew shall be fitted which may be part of the ship's general alarm system.

(d) A public address system or other effective means of communication shall also be available throughout the accommodation, public and service spaces.

Machinery and Bunker Spaces

(e) The number, type and distribution of fire extinguishers shall comply with paragraphs (g) (ii), (g) (iii) and (h) (ii) of Regulation 64 of the present Chapter.

International Shore Connection

(f) The provisions of Regulation 64 (d) of the present Chapter shall be complied with.

Fireman's Outfits

(g) The provisions of Regulation 64 (j) of the present Chapter shall be complied with.

Regulation 88*Ready Availability of Fire-fighting Appliances*

The provisions of Regulation 66 of the present Chapter shall be complied with.

Regulation 89*Means of Escape*

The provisions of Regulation 54 shall be complied with.

Regulation 90*Emergency Source of Electrical Power*

The provisions of Regulation 22 (a), (b) and (c) shall be complied with except that the location of the emergency source of electrical power shall be in accordance with the requirements of Regulation 25 (a) of the present Chapter.

Regulation 91*Practice Musters and Drills*

At the fire drills mentioned in Regulation 26 of Chapter III of the present Convention, each member of the crew shall be required to demonstrate his familiarity with the arrangements and facilities of the ship, his duties, and any equipment he may be called upon to use. Masters shall be required to familiarize and instruct the crews in this regard.

ANNEX II

Regulation 27 (b) (vi)

Wiring systems for interior communications essential for safety and for emergency alarm systems shall be arranged to avoid galleys, machinery spaces and other enclosed spaces having a high risk of fire except in so far as it is necessary to provide communication or to give alarm within those spaces.

In the case of ships the construction and small size of which does not permit of compliance with these requirements, measures satisfactory to the Administration shall be taken to ensure efficient protection for these wiring systems where they pass through galleys, machinery spaces and other enclosed spaces having a high risk of fire.

Regulation 38 (b)

Where of necessity, a duct passes through a main vertical zone bulkhead, a fail-safe automatic closing fire damper shall be fitted adjacent to the bulkhead. The damper shall also be capable of being manually closed from both sides of the bulkhead. The operating position shall be readily accessible and be marked in red light-reflecting colour. The duct between the bulkhead and the damper shall be of steel or other equivalent material and, if necessary, to an insulating standard such as to comply with paragraph (a) of this Regulation. The damper shall be fitted on at least one side of the bulkhead with a visible indicator showing if the damper is in the open position.

Regulation 38 (e)

It shall be possible for each door to be opened from either side of the bulkhead by one person only.

Regulation 38 (f)

Fire doors in main vertical zone bulkheads and stairway enclosures, other than power operated watertight doors and those which are

normally locked, shall be of the self-closing type capable of closing against an inclination of $3\frac{1}{2}$ degrees opposing closure. All such doors, except those that are normally closed, shall be capable of release from a control station, either simultaneously or in groups, and also individually from a position at the door. The release mechanism shall be so designed that the door will automatically close in the event of disruption of the control system; however, approved power operated watertight doors will be considered acceptable for this purpose. Hold-back hooks, not subject to control station release, will not be permitted. When double swing doors are permitted, they shall have a latch arrangement which is automatically engaged by the operation of the door release system.

ANNEX III

Regulation 63

A fireman's outfit shall consist of:

(a) Personal equipment comprising:

- (i) Protective clothing of material to protect the skin from the heat radiating from the fire and from burns and scalding by steam. The outer surface shall be water-resistant.
- (ii) Boots and gloves of rubber or other electrically non-conducting material.
- (iii) A rigid helmet providing effective protection against impact.
- (iv) An electric safety lamp (hand lantern) of an approved type with a minimum burning period of three hours.
- (v) An axe to the satisfaction of the Administration.

(b) A breathing apparatus of an approved type which may be either:

- (i) A smoke helmet or smoke mask which shall be provided with a suitable air pump and a length of air hose sufficient to reach from the open deck, well clear of hatch or doorway, to any part of the holds or machinery spaces. If, in order to comply with this sub-paragraph, an air hose exceeding 120 feet (or 36 metres) in length would be necessary, a self-contained breathing apparatus shall be substituted or provided in addition as determined by the Administration, or
- (ii) A self-contained breathing apparatus which shall be capable of functioning for a period of time to be determined by the Administration.

For each breathing apparatus a fireproof lifeline of sufficient length and strength shall be provided capable of being attached by means of a snaphook to the harness of the apparatus or to a separate belt in order to prevent the breathing apparatus becoming detached when the lifeline is operated.

ANNEX IV

Regulation 50

Cinematograph Film (Methods I, II and III)

Cellulose-nitrate-based film shall not be used in cinematograph installations on board ship.

Regulation 54 (i)

Cellulose-nitrate-based film shall not be used in cinematograph installations on board ship.

Regulation 65 (j)

Fireman's outfit

A cargo ship, whether new or existing, shall carry at least one fireman's outfit complying with the requirements of Regulation 63 of this Chapter.

Voorts zijn op 30 november 1966 de volgende twee resoluties aangenomen:

Recommendation to put fire safety measures into effect

Resolution A.109 (ES. III)

adopted on 30 November 1966

The Assembly,

Noting Article 16 (i) of the IMCO Convention concerning the functions of the Assembly,

Noting also that the Maritime Safety Committee, at its thirteenth session, when adopting a recommendation proposing amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, in respect of fire safety measures for existing passenger ships, which amendments have been adopted by the Assembly (Annex I of A/ES. III/Res. 108), also recommended that Governments should act immediately to put the measures contained in the proposed amendments into effect, without awaiting their entry into force.

Endorses the above-mentioned recommendation of the Maritime Safety Committee,

Invites all Governments concerned to put the measures recommended in Annex I of A/ES. III/Res. 108 into effect, to the maximum extent, as soon as possible, without awaiting the entry into force of the amendments.

Recommendations for fire safety measures for all passenger ships

Resolution A.110 (ES.III)

adopted on 30 November 1966

The Assembly,

Noting Article 16(i) of the Imco Convention concerning the functions of the Assembly,

Noting also that the Maritime Safety Committee, at its thirteenth session, when adopting a recommendation proposing amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, in respect of fire safety measures for ships, which amendments have been adopted by the Assembly (A/ES.III/Res. 108), also agreed upon certain recommendations related also to fire safety measures in passenger ships,

Having considered those recommendations and recognizing that they contribute to the improvement of protection of ships against fire,

Approves the recommendations for fire safety measures, set out in the Annex to this Resolution,

Recommends all Governments concerned to give immediate effect to these recommendations.

ANNEX

**Recommendations for fire safety measures which should
be taken as far as is reasonable and practicable
in all passenger ships**

(1) Wiring systems for interior communications essential for safety and for emergency alarm systems should be arranged to avoid galleys, machinery spaces and other enclosed spaces having a high risk of fire except in so far as it is necessary to provide communication or to give alarm within those spaces.

(2) In addition to those water spray nozzles or dual purpose nozzles which may be required in the machinery spaces such nozzles should be provided at some other hydrants and suitable applicators or extensions should also be provided.

(3) Fire hoses should be connected to fire hydrants at all times.

De vertaling in het Nederlands van eerstgenoemde resolutie nr. A 108 (ES. III) luidt:

**Wijzigingen van Hoofdstuk II van het Internationaal Verdrag
voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960**

Resolutie A. 108 (ES. III)

aanvaard op 30 november 1966

De Vergadering,

Zich bewust van de noodzaak de beveiliging tegen brand van schepen te verbeteren,

Gelet op artikel 16(i) van het Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, met betrekking tot de functies van de Vergadering ten aanzien van de Voorschriften betreffende de veiligheid ter zee,

Voorts gelet op de omstandigheid dat artikel IX van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960, in de leden (b), (d), (e), (g) en (h) voorziet in wijzigingsprocedures waarbij de Organisatie is betrokken,

Overwogen hebbende bepaalde wijzigingen van Hoofdstuk II van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960, die zijn gericht op verbetering van de maatregelen ter beveiliging tegen brand aan boord van schepen en die het onderwerp

vormen van een aanbeveling die met algemene stemmen is aangenomen door de Maritieme Veiligheidscommissie in haar dertiende zitting,

Aanvaardt de navolgende wijzigingen van Hoofdstuk II van de Voorschriften die zijn gehecht aan het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960:

(a) De toevoeging van een Deel G (Voorschriften 71 tot en met 91), getiteld „Bijzondere maatregelen ter beveiliging tegen brand voor passagiersschepen”, waarvan de tekst is opgenomen in Bijlage I bij deze Resolutie;

(b) De toevoeging van een nieuwe alinea (vi) aan paragraaf (b) van Voorschrift 27 en de vervanging van de paragrafen (b) en (e) van Voorschrift 38 door nieuwe paragrafen (b), (e) en (f) van dat Voorschrift. De tekst van deze wijzigingen is opgenomen in Bijlage II bij deze Resolutie en is van toepassing op passagiersschepen waarvan de kiel wordt gelegd op of na de datum waarop de wijzigingen van kracht worden;

(c) De vervanging van Voorschrift 63 door een nieuw Voorschrift, waarvan de tekst is opgenomen in Bijlage III;

(d) De wijzigingen die zijn aangebracht in de Voorschriften 50, 54(i) en 65(j), zoals opgenomen in Bijlage IV, die nodig bleken te zijn om deze Voorschriften in overeenstemming te brengen met bepaalde hierboven genoemde wijzigingen.

Bepaalt, overeenkomstig artikel IX(e) van het Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960, behoudens de instemming van twee derde van het aantal Verdragsluitende Regeringen, dat elk der aangenomen wijzigingen van zodanig belang is dat elk der Verdragsluitende Regeringen, die, op grond van het bepaalde in lid (d) van artikel IX van dat Verdrag, verklaart dat zij de wijziging niet aanvaardt en die deze niet binnen een tijdvak van twaalf maanden nadat zij van kracht is geworden, aanvaardt, na afloop van dat tijdvak ophoudt partij te zijn bij het Verdrag.

Verzoekt de Secretaris-Generaal der Organisatie, ten einde aanvaarding te bewerkstelligen, overeenkomstig het bepaalde in artikel IX (b) (i), aan alle Verdragsluitende Regeringen van de Internationale Conventie voor de Beveiliging van Mensenlevens op Zee, 1960, voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze Resolutie en de bijlagen te doen toekomen, alsook afschriften te zenden aan alle Leden van de Organisatie, en

Verzoekt alle betrokken Regeringen de wijzigingen op zo kort mogelijke termijn te aanvaarden.

BIJLAGE I**DEEL G – BIJZONDERE MAATREGELLEN TER BEVEILIGING
TEGEN BRAND VAN PASSAGIERSSCHEPEN**

(Wat dit Deel van de huidige Voorschriften betreft, hebben alle verwijzingen naar Voorschriften, tenzij anders is bepaald, betrekking op Hoofdstuk II van de Voorschriften die zijn gehecht aan het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1948.).

Voorschrift 71*Toepasselijkheid*

Ongeacht het bepaalde in artikel IX (f) van dit Verdrag en ter uitbreiding van het bepaalde in Voorschrift 1 (a) (ii) van dit Hoofdstuk, moet elk passagiersschip dat meer dan 36 passagiers vervoert ten minste aan het volgende voldoen:

(a) Een schip, waarvan de kiel vóór 19 november 1952 werd gelegd, moet voldoen aan de bepalingen van de Voorschriften 72 tot en met 91 van dit Deel;

(b) Een schip, waarvan de kiel op of na 19 november 1952, doch vóór 26 mei 1965 werd gelegd, moet voldoen aan de bepalingen van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1948, voor zover die betrekking hebben op de maatregelen ter beveiliging tegen brand, die op grond van dat Verdrag van toepassing zijn op nieuwe schepen, en moet tevens voldoen aan het bepaalde in de Voorschriften 74 (b) en (c), 81, 83 (b), 84, 86 (b), 87 (b) tot (g), 90 en 91 van dit Deel;

(c) Een schip, waarvan de kiel op of na 26 mei 1965 werd gelegd, moet voldoen aan de bepalingen van dit Verdrag, voor zover die betrekking hebben op de maatregelen ter beveiliging tegen brand, die op grond van dat Verdrag van toepassing zijn op nieuwe schepen, en moet tevens voldoen aan de Voorschriften 74 (b) en (c), 86 (b), 87 (b), (c) en (d) en 91 van dit Deel.

Voorschrift 72*Constructie*

De onderdelen van de scheepsconstructie moeten van staal of ander geschikt materiaal zijn overeenkomstig het bepaalde in Voorschrift 27, behoudens dat vrijstaande dekhuisen welke geen accommodatie bevatten en aan weer en wind blootgestelde dekken, van hout mogen zijn, mits voorzieningen ter bescherming van de scheepsconstructie tegen brand worden getroffen ten genoegen van de Administratie.

Voorschrift 73*Verticale hoofdsecties*

Het schip moet door scheidingschotten van klasse „A” worden onderverdeeld in verticale hoofdsecties, overeenkomstig het bepaalde in Voorschrift 28. Deze scheidingschotten moeten een, voor zover praktisch uitvoerbaar, toereikend isolerend vermogen hebben, waarbij rekening moet worden gehouden met de aard van de belendende ruimten, zoals voorzien is in Voorschrift 26 (c) (iv).

Voorschrift 74*Openingen in schotten van verticale hoofdsecties*

(a) Het schip moet in wezen voldoen aan het gestelde in Voorschrift 29.

(b) Branddeuren moeten van staal of ander gelijkwaardig materiaal zijn vervaardigd, al dan niet voorzien van onbrandbare isolatie.

(c) Indien ventilatieschachten en kokers met een dwarsdoorsnede van 31 vierkante duim (of 200 vierkante centimeter) of meer door hoofdbrandschotten heengaan, moeten de volgende aanvullende voorzieningen worden aangebracht:

- (i) in schachten en kokers met een dwarsdoorsnede tussen 31 vierkante duim (of 200 vierkante centimeter) en 116 vierkante duim (of 750 vierkante centimeter), de laatste waarde inbegrepen, moeten de brandkleppen van een bedrijfszeker zelfsluitend type zijn, dan wel moeten zulke schachten en kokers worden geïsoleerd over een lengte van 18 duim (of 457 millimeter) aan weerszijden van het schot volgens de van toepassing zijnde eisen ten aanzien van dat schot;
- (ii) in schachten en kokers met een dwarsdoorsnede van meer dan 116 vierkante duim (of 750 vierkante centimeter) moeten de brandkleppen van een bedrijfszeker zelfsluitend type zijn.

Voorschrift 75*Scheiding tussen ruimten voor accommodatie en ruimten voor machines, lading en dienstruimten*

Het schip moet voldoen aan het gestelde in Voorschrift 31.

Voorschrift 76*Toepasselijkheid betreffende de methoden I, II en III*

Elke ruimte voor accommodatie en elke dienstruimte in een schip moet voldoen aan alle bepalingen die zijn vastgelegd in een der paragrafen (a), (b), (c) of (d) van dit Voorschrift:

(a) Om een schip in aanmerking te doen komen voor aanvaarding in samenhang met Methode I, moet een netwerk van onbrandbare scheidingschotten van de klasse „B” zijn aangebracht, dat in wezen voldoet aan het gestelde in Voorschrift 30 (a), waarbij tevens, overeenkomstig het gestelde in Voorschrift 39 (a), een zo groot mogelijk gebruik moet zijn gemaakt van onbrandbare materialen.

(b) Om een schip in aanmerking te doen komen voor aanvaarding in samenhang met Methode II:

- (i) moet een automatisch sprinkler- en brandalarmsysteem zijn aangebracht dat in wezen voldoet aan het gestelde in de Voorschriften 42 en 48, en
- (ii) moet het gebruik van brandbare materialen van welke aard ook zijn beperkt, voor zover dit redelijk en praktisch uitvoerbaar is.

(c) Om een schip in aanmerking te doen komen voor aanvaarding in samenhang met Methode III, moet een netwerk van brandvertragende schotten die van dek tot dek reiken aangebracht zijn dat in wezen voldoet aan het gestelde in Voorschrift 30 (b), evenals een automatisch brandontdekkingssysteem, dat in hoofdzaak voldoet aan het gestelde in Voorschrift 43. Het gebruik van brandbare en licht ontvlambare materialen moet beperkt zijn, zoals is voorgeschreven in de Voorschriften 39 (b) en 40 (g). Van de eisen, omschreven in de Voorschriften 39 (b) en 40 (g) kan worden afgeweken, indien er met tussenpozen van niet meer dan 20 minuten een brandwacht de ronde doet.

(d) Om een schip in aanmerking te doen komen voor aanvaarding in samenhang met Methode III:

- (i) moeten binnen de ruimten voor accommodatie extra scheidingschotten van de klasse „A” aangebracht zijn, ten einde de gemiddelde lengte van de verticale hoofdsecties in deze ruimten te verminderen tot omstreeks 65,5 voet (of omstreeks 20 meter); en
- (ii) moet een automatisch brandontdekkingssysteem zijn aangebracht, in wezen overeenkomstig het gestelde in Voorschrift 43; en
- (iii) moeten alle blootgestelde oppervlakken, en hun bekledingen van gang- en hutschotten in ruimten voor accommodatie, een beperkt vlamspreidend vermogen hebben; en
- (iv) moet de toepassing van brandbare materialen zijn beperkt overeenkomstig het te dien aanzien in Voorschrift 39 (b) bepaalde. Van de eisen omschreven in Voorschrift 39 (b) kan worden afgeweken indien er met tussenpozen van niet meer dan 20 minuten een brandwacht de ronde doet; en

- (v) moeten extra scheidingschotten van de klasse „B” van onbrandbare kwaliteit, die van dek tot dek reiken, zijn aangebracht, zodat een netwerk van brandvertragende schotten wordt gevormd, waarbinnen het oppervlak van elke afdeling, met uitzondering van ruimten voor algemeen gebruik, in het algemeen niet meer bedraagt dan 3.200 vierkante voet (of 300 vierkante meter).

Voorschrift 77

Bescherming van trappen

De trappen moeten voldoen aan het gestelde in Voorschrift 33, behoudens dat in uitzonderlijk moeilijke gevallen de Administratie kan toestaan dat voor de omsluiting van trappenhuizen in plaats van scheidingschotten en deuren van de klasse „A” scheidingschotten en deuren van klasse „B” van onbrandbare kwaliteit worden gebruikt. Tevens kan de Administratie bij uitzondering toestaan dat een houten trap gehandhaafd blijft, mits deze door middel van een sprinkler wordt beschermd en voldoende is omsloten.

Voorschrift 78

Bescherming van liften (voor passagiers en voor dienstgebruik), verticale schachten voor licht en lucht, enz.

Het schip moet voldoen aan het gestelde in Voorschrift 34.

Voorschrift 79

Bescherming van controlestations

Het schip moet voldoen aan het gestelde in Voorschrift 35, behoudens evenwel dat in gevallen waarin de ligging of de constructie van controlestations van zodanige aard is dat aan dit Voorschrift niet ten volle kan worden voldaan, bij voorbeeld bij een van hout geconstrueerd stuurhuis, de Administratie het gebruik van vrijstaande schotten van klasse „B” kan toestaan ter bescherming van de begrenzingen van die controlestations. Indien de ruimten die onmiddellijk beneden die controlestations zijn gelegen een aanzienlijk brandrisico opleveren, dient het tussenliggende dek volledig te zijn geïsoleerd als een scheidingschot van de klasse „A”.

Voorschrift 80

Bescherming van bergplaatsen, enz.

Het schip moet voldoen aan het gestelde in Voorschrift 36.

Voorschrift 81*Ramen en patrijspoorten*

Schijnlichten van machine- en ketelruimten moeten van buiten die ruimten gesloten kunnen worden.

Voorschrift 82*Ventilatiesystemen*

(a) Alle ventilatoren voor mechanische ventilatie, met uitzondering van die voor ladingruimten en machinekamers, moeten zijn voorzien van noodstopinrichtingen die zodanig op gemakkelijk bereikbare plaatsen buiten de machinekamers zijn gelegen dat het niet nodig is om zich naar meer dan drie plaatsen te begeven voor het stoppen van alle ventilatoren voor ruimten, andere dan ruimten voor lading en machinekamers. De ventilatoren voor machinekamers moeten centraal kunnen worden gestopt vanaf een plaats buiten de machinekamer.

(b) Afvoerkokers boven fornuizen moeten doeltreffend geïsoleerd zijn, waar deze kokers door ruimten voor accommodatie lopen.

Voorschrift 83*Verschillende details*

(a) Het schip moet voldoen aan het gestelde in Voorschrift 40 (a), (b) en (f), behoudens dat in Voorschrift 40 (a) (i) 45 voet (of 13,73 meter) kan worden vervangen door 65,5 voet (of 20 meter).

(b) Brandstofpompen moeten worden voorzien van afstandbedieningen die buiten de betreffende ruimte zijn gelegen, zodat die pompen gestopt kunnen worden indien een brand uitbreekt in de ruimte waarin zij zijn ondergebracht.

Voorschrift 84*Films*

Filmmateriaal op basis van cellulosenitrat mag aan boord niet in cinematografische installaties worden gebruikt.

Voorschrift 85*Brandweerplannen*

Brandweerplannen die voldoen aan het gestelde in Voorschrift 44 moeten worden opgehangen.

Voorschrift 86

Pompen, brandblusleidingen, brandkranen en brandslangen

- (a) Aan de bepalingen van Voorschrift 45 moet zijn voldaan.
- (b) Water uit de hoofdbrandblusleiding moet, voor zover dit praktisch uitvoerbaar is, onmiddellijk beschikbaar zijn, bijvoorbeeld door die leiding voortdurend onder druk te houden of door een afstandbediening van brandbluspompen welke eenvoudig bedienbaar en gemakkelijk bereikbaar moet zijn.

Voorschrift 87

Bepalingen betreffende het opsporen en blussen van brand

Algemeen

- (a) Aan de bepalingen van Voorschrift 50 (a) tot en met (o) moet zijn voldaan, terwijl tevens moet zijn voldaan aan nadere in dit Voorschrift gegeven bepalingen.

Brandrondedienst, brandontdekkingssysteem en systeem voor berichtgeving

- (b) Elk lid van de in Voorschrift 50 (a) genoemde brandrondedienst of in het geval van een schip waarvan de kiel op of na 26 mei 1965 werd gelegd, de brandrondedienst genoemd in Voorschrift 64 (a) (i) van dit Hoofdstuk moet door oefening vertrouwd worden gemaakt met de inrichting van het schip, alsmede met de plaats en bediening van uitrustingsonderdelen met het gebruik waarvan hij eventueel kan worden belast.

- (c) Een speciaal alarmsysteem voor het waarschuwen van de bemanning moet zijn aan gebracht dat deel kan uitmaken van het algemene alarmsysteem van het schip.

- (d) Een omroepinstallatie of een ander doelmatig middel voor berichtgeving moet eveneens in alle accommodatie-, passagiers- en dienstruimten voorhanden zijn.

Ruimten voor machines en bunkers

- (e) Het aantal, het type en de verdeling van brandblusapparaten moeten voldoen aan het gestelde in de paragrafen (g) (ii), (g) (iii) en (h) (ii) van Voorschrift 64 van dit Hoofdstuk.

Internationale walaansluiting

- (f) Aan de bepalingen van Voorschrift 64 (d) van dit Hoofdstuk moet zijn voldaan.

Brandweeruitrustingen

(g) Aan de bepalingen van Voorschrift 64 (j) van dit Hoofdstuk moet zijn voldaan.

Voorschrift 88*Het snel ter beschikking zijn van brandblusmiddelen*

Aan de bepalingen van Voorschrift 66 van dit Hoofdstuk moet zijn voldaan.

Voorschrift 89*Middelen tot ontsnapping*

Aan de bepalingen van Voorschrift 54 moet zijn voldaan.

Voorschrift 90*Elektrische noodkrachtbron*

Aan de bepalingen van Voorschrift 22 (a), (b) en (c) moet zijn voldaan behoudens dat de ligging van de elektrische noodkrachtbron in overeenstemming moet zijn met het bepaalde in Voorschrift 25 (a) van dit Hoofdstuk.

Voorschrift 91*Appels en oefeningen*

Bij de in Voorschrift 26 van Hoofdstuk III van dit Verdrag genoemde brandblus-oefeningen dient van elk bemanningslid te worden verlangd dat hij blijk geeft vertrouwd te zijn met de inrichtingen en de voorzieningen van het schip, met zijn taak en met het gebruik van uitrustingsonderdelen tot het gebruik waarvan hij eventueel kan worden geroepen. Van de gezagvoerders dient te worden verlangd dat zij de bemanningen in dit opzicht vertrouwd maken en onderricht geven.

BIJLAGE II**Voorschrift 27 (b) (vi)**

(vi) Elektrische leidingen van systemen voor interne berichtgeving welke van groot belang zijn voor de veiligheid en die van nood-alarm-systemen moeten zodanig zijn aangelegd dat zij niet door kombuizen, machinekamers of andere omsloten ruimten met een groot brand-risico lopen, behoudens in het geval dat zulke leidingen nodig zijn voor berichtgeving of alarmering in zulke ruimten.

In het geval van schepen waarvan de constructie en de geringe grootte het onmogelijk maken dat aan deze eisen wordt voldaan, moeten ten genoegen van de Administratie maatregelen worden genomen waardoor een doelmatige bescherming van deze leidingen wordt verkregen op plaatsen waar zij door kombuizen, machinekamers en andere ingesloten ruimten met een groot brandrisico lopen.

Voorschrift 38 (b)

(b) Indien het nodig is dat een ventilatiekoker door een hoofdbrandschot voert, moet een doelmatige, automatisch sluitende brandklep direct bij het schot worden aangebracht. De klep moet tevens aan weerszijden van het schot met de hand kunnen worden gesloten. De bedieningsplaats moet gemakkelijk bereikbaar zijn en met een rode, reflecterende kleur zijn aangegeven. Het gedeelte van de koker tussen het schot en de klep moet van staal of gelijkwaardig materiaal zijn, en indien nodig zodanig geïsoleerd zijn dat voldaan wordt aan het bepaalde in paragraaf (a) van dit artikel. De klep moet ten minste aan één zijde van het schot zijn voorzien van een zichtbare standaardwijzer die aangeeft of de klep de doorgang openlaat.

Voorschrift 38 (e)

Elke deur moet aan elk van beide zijden van het schot door één persoon geopend kunnen worden.

Voorschrift 38 (f)

Branddeuren in schotten van verticale hoofdsecties en omsloten trappenhuizen, andere dan mechanisch bewogen waterdichte deuren, en deuren die in normale omstandigheden op slot zijn, moeten zelfsluitend zijn en moeten kunnen worden gesloten tegen een helling van $3\frac{1}{2}$ graad in. Al zulke deuren, met uitzondering van die welke in normale omstandigheden gesloten zijn, moeten vanuit een controlestation kunnen worden vrijgemaakt, hetzij gelijktijdig of groepsgewijs, en eveneens afzonderlijk vanaf een plaats bij de deur. Het mechanisme dat de deur vrijmaakt moet zodanig zijn uitgevoerd dat de deur zich automatisch sluit indien het controlesysteem in ongerede raakt; goedgekeurde, mechanisch bewogen waterdichte deuren worden evenwel voor dit doel aanvaardbaar geacht. Deurhaken die niet vanuit een controlestation kunnen worden vrijgemaakt, zijn niet toegestaan. Indien het gebruik van dubbele draaideuren is toegestaan, moeten zij van een klinkinrichting zijn voorzien, die automatisch in werking wordt gesteld door het mechanisme dat de deur vrijmaakt.

BIJLAGE III

Brandweeruitrustingen

Een brandweeruitrusting moet bestaan uit:

(a) De persoonlijke uitrusting, omvattende:

- (i) Beschermende kleding, vervaardigd van materiaal dat de huid beschermt tegen de hitte die een brand uitstraalt en tegen door stoom veroorzaakte brand- en schroeiwonden. De buitenste laag van de kleding mag geen water doorlaten.
- (ii) Laarzen en handschoenen, vervaardigd van rubber of ander materiaal dat elektrische stroom niet geleidt.
- (iii) Een stevige helm die doelmatige bescherming biedt tegen stoten.
- (iv) Een elektrische veiligheidslamp (handlamp) van een goedgekeurd type met een brandduur van ten minste drie uur.
- (v) Een door de Administratie goedgekeurde brandbijl.

(b) Een ademhalingstoestel van een goedgekeurd type, dat kan bestaan uit hetzij:

- (i) een rookhelm of rookmasker, voorzien van een doelmatige luchtpomp en een luchtslang met een lengte, voldoende om van het open dek, voldoende vrij van luiken of deuropeningen, elk deel van de laadruimen of de ruimten voor machines te kunnen bereiken. Indien een slang met een lengte van meer dan 120 voet (of 36 meter) nodig zou zijn om aan het gestelde in deze sub-paragraaf te voldoen, moet een onafhankelijk werkend ademhalingstoestel daarvoor in de plaats komen of — ter beslissing van de Administratie — extra worden verstrekt, of
- (ii) een onafhankelijk werkend ademhalingstoestel dat gedurende een door de Administratie vast te stellen tijd moet kunnen werken.

Elk ademhalingstoestel moet zijn voorzien van een brandbestendige reddinglijn van voldoende lengte en sterkte, die door middel van een musketonhaak moet kunnen worden bevestigd aan het harnas van het toestel of aan een afzonderlijke gordel ten einde te voorkomen dat het ademhalingstoestel losraakt bij gebruik van de reddinglijn.

BIJLAGE IV

Voorschrift 50*Films (methoden I, II en III)*

Filmmateriaal op basis van cellulosenitraat mag aan boord niet in cinematografische installaties worden gebruikt.

Voorschrift 54 (i)

Filmmateriaal op basis van cellulosenitraat mag aan boord niet in cinematografische installaties worden gebruikt.

Voorschrift 65 (j)*Brandweeruitrusting*

Een vrachtschip, hetzij nieuw of bestaand, moet zijn uitgerust met ten minste één brandweeruitrusting, die voldoet aan de eisen van Voorschrift 63 van dit Hoofdstuk.

Uitgegeven de zeventiende mei 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.